

## CLOUD'S NOSTALGIA

from **SORROWTOOTHPASTE MIRRORCREAM** (2011)

by Kim Hyesoon

trans. Don Mee Choi

---

*Rabbit's ear entered as the white wall laughed  
I pulled that smelly thing  
Rabbit-cloud mushroomed-mushroomed*

*Buttocks-cloud came down from the ceiling  
Those buttocks belong to the wrestler at our neighbourhood gym*

*A rope for strangling came down, but it dispersed as soon as it hanged  
a neck  
The walls floated in air and barked  
The door to the room opened, where the angels were tortured and had  
cried  
My screams poured out like shit, so I opened an umbrella to receive them*

*A thousand nipples protruded from my body  
Every nipple needed to be milked white milk  
My body overflowing with milk was swollen like a jar  
The jar smelled of white rabbit*

*Those plastic things, paper, cloths  
I sang about the memories of my attachment to those things in my room*

*When I sang, all the sweat pores on my body salivated  
my black fur got wet*

*I pulled the mask tightly like a shoestring  
and waddled-waddled out like a wrestler*

*Now it's time to confess, my lover is that cloud  
Water falls from its face every time its expression changes hundreds of  
times a day*

*Shall I call it The morning nap of someone who has left?  
(I almost said A dirty sight, for I'm unable to forget it)  
Shall I say It's a flustered rabbit because its hutch has vanished?  
Shall I say My melancholy's nostalgia?  
or Your facial expressions fall off every second and get buried in the  
ground?*

*Green-strawberry-summit-cloud  
White-hair-cloud encircles god's neck  
Hook-cloud hooks my neck's artery onto a cloud  
Lens-cloud opens the lid of my house and peers into it*

*Over there, the boys from martial arts gym run into the sunset with red-  
red briefs  
over their heads and*

*I pull threads from the crimson cloud and weave my undergarments and  
twist my fat fattened body*